

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1956)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Modas para la playa  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797698>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *Modas para la playa*

El calendario de los textiles, ni más ni menos que el del tiempo que hace, no se ajusta al almanaque. Y, como es necesario fabricar y vender durante la estación fría los trajes de baño y los conjuntos de playa que las bonitas bañistas han de llevar dentro de seis meses, «Textiles Suisses» publica estas fotografías en el número que se edita hacia Noche Buena, lo que, por lo demás, corresponde al principio del verano para nuestros lectores del hemisferio austral.

Los fabricantes necesitan poseer un don notable de renovación para presentar a su clientela todos los años

unos modelos constantemente variados para un género que, por definición, está consagrado a la sencillez. Sin embargo, no salen tan mal parados del asunto, esos productores, a juzgar por los modelos representados en estas pocas páginas. Naturalmente que tienen a su favor unas ventajas que no se ven y que, por ello, hemos de subrayar especialmente todas las características para el uso que poseen las fibras naturales y sintéticas o las que les confiere el acabado: colores sólidos y resistentes al agua del mar o al agua clorada, al sol y al sudor, lanas resistentes a la polilla, tejidos indeformables, inarrugables, etc.



«HOCOSA»

Hochuli & Cie S. A.,  
Safenwil

Maillot de bain mode en Lastex  
coton tricoté.

Fashionable bathing suit in  
knitted cotton Lastex.

Traje de baño, de moda, en  
punto de Lastex de algodón.

Modischer Badeanzug aus  
gestricktem Baumwoll-Lastex.

Photo Stwolinski

« WIELER »

**Pius Wieler Söhne, Kreuzlingen**

Maillot de bain en Hélanca.  
Badeanzug aus Helanca.



« WIELER »

**Pius Wieler Söhne, Kreuzlingen**

Maillot de bain en Hélanca.  
Badeanzug aus Helanca.

Photos Tenca

**Nabholz S.A., Schoenenwerd**

Jaquette de plage originale en tricot éponge imprimé.  
Original beach jacket in printed brushed jersey.  
Chaqueta de playa original de punto de felpa  
estampado.  
Originelle Strandjacke aus bedrucktem Frotté-  
Tricot.



**Nabholz S.A.,  
Schoenenwerd**

Maillot de bain très élégant  
et exclusif en filés « Hélanca ».  
Very smart and exclusive  
swimsuit in Helanca yarn.  
Traje de baño elegantísimo  
y exclusivo de hilos  
« Helanca ».

Sehr apartes, elegantes Bad-  
kleid aus « Helanca »-Garn.

Photos Lutz



« ROBORO »

**J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn**

Elégant maillot de bain en taffetas Lastex avec devant plissé mode.

Smart taffeta Lastex swimsuit with fashionable pleated skirt front.

Elegante traje de baño, de tafetán Lastex con delantalito plisado.

Eleganter Badeanzug aus Taft-Lastex mit modischem, plissiertem Vorderteil.



« PORELLA »

**C. Burgi & Cie, Kreuzlingen**

Maillot de bain très mode à culotte bouffante.

Very fashionable bloomer-type swimsuit.

Traje de baño muy de moda con pantalones bombachos.

Badekleid in der neuerdings beliebten Pumphöschenform.

Photo Schmutz

« ROBORO »

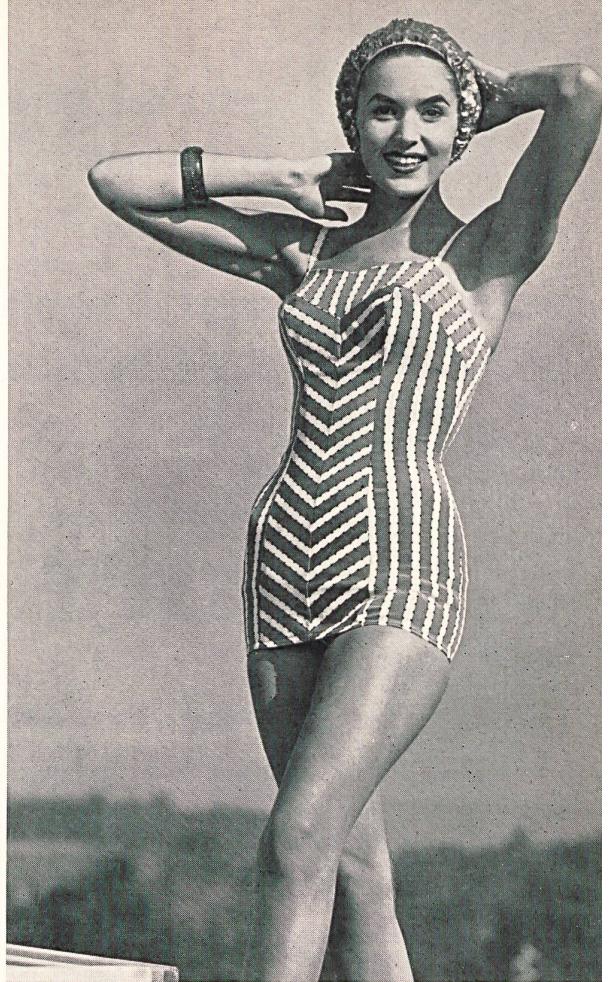
**J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn**

Maillot de bain sportif amincissant, en Lastex.

A Lastex swimsuit with a very slimming effect.

Traje de baño deportivo de Lastex, que hace svelto.

Sportlicher, schlankmachender Badeanzug aus Lastex.



« PORELLA »

**C. Burgi & Cie, Kreuzlingen**

Gracieux maillot de bain offrant un amusant jeu de contrastes.

Graceful swimsuit with amusing contrasts.

Gracioso traje de baño agradablemente contrastado.

Anspprechendes Badekleid in kontrastreicher Komposition von Tupfen und uni.

Photo Schmutz

# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

### Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

### Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

#### **BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN**

Bischoff Textiles S. A., St-Gall .....	13
Bosshardt & Co. S. A., St-Gall .....	28
Eisenhut & Co., Gais .....	123
Eugster & Huber S. A., St-Gall .....	24
Filtex S. A., St-Gall .....	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	15, 81
Forster Willi & Cie, St-Gall .....	6, 38, 39, 78, 83
H. Frei & Cie, Diepoldsau .....	28
Aug. Giger & Cie, St-Gall .....	124
Carl Gorini, St-Gall .....	28
R. & W. Graf, Rebstein .....	122
Hausammann Textiles S. A., Winterthur .....	5, 24, 70
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	24
Hufenus & Cie, St-Gall .....	122
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....	16
A. Naef & Cie, Flawil .....	37
J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau .....	79, 84, 89
Rau S. A., St-Gall .....	40
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	20, 58, 80, 88, 112
E. Roelli & Cie S. A., St-Gall .....	24
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	4, 64, 81, 119
Paul Sailer & Co., St-Gall .....	123
Jakob Schläpfer, St-Gall .....	120
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	123
Tobler Söhne & Co., Teufen .....	28
Union S. A., St-Gall .....	27, 64, 82
Wetter & Cie, Hérisau .....	8, 28
Willy Zurcher S. A., St-Gall .....	118

#### **COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE**

Ciba Société Anonyme, Bâle .....	IV
J. R. Geigy S. A., Bâle .....	1, 2
Sandoz S. A., Bâle 13 .....	11

#### **CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF**

Emile Anderegg S. A., Weinfelden .....	24
Baerlocher & Co., Rheineck .....	24
Benazzi S. A., Zurich .....	20
Farida, Uster .....	126
Kneubühler & Cie, Zofingue .....	124
Mylady S. A., Rheineck .....	24
Roth, Iseli & Cie, Zofingue .....	110, 125

#### **CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN**

Ferrin, Racloz & Cie, Genève .....	111
------------------------------------	-----

#### **DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES**

Siegfried Bollag & Co., Buying Agents, Zurich .....	27
---	----

#### **ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRKEN UND VIERECK-TÜCHER**

F. Blumer & Cie, Schwanden .....	7, 113
Ferrin, Racloz & Cie, Genève .....	111
Filtex S. A., St-Gall .....	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	15
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	24
Mavir, Zurich .....	112
Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	14
Stoffel & Cie, St-Gall .....	9
Arthur Vetter & Co., Zollikon .....	120

#### **FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRLE**

Boppart & Co. S. A., Goldach .....	125
Braschler & Co., Zurich .....	28
Heer & Cie S. A., Oberuzwil .....	124
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....	16
Hans Städler S. A., St-Gall .....	28
Trub & Cie S. A., Uster .....	24
Emil Wild & Co., St-Gall .....	28
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	28

#### **FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFÄDEN**

E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....	16, 24
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	28

#### **FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE**

Chaussures Bally S. A. Dép.: Tissus élastiques, Schönenwerd .....	21
--	----

#### **LAINE — WOOL — LANA — WOLLE**

Tissage Bleiche S. A., Zofingue .....	57, 125
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach .....	120

#### **MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER**

Baerlocher & Co., Rheineck .....	24
Bischoff Textiles S. A., St-Gall .....	13
Filtex S. A., St-Gall .....	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	15
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	24
Mavir, Zurich .....	112
Jakob Rohner S. A., Rebstein .....	4
Paul Sailer & Co., St-Gall .....	123
Stoffel & Cie, St-Gall .....	9
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	123
Tobler Söhne & Co., Teufen .....	28
Union S. A., St-Gall .....	27

<b>TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE</b>	
Baumann & Co., Langenthal .....	124
Heberlein & Co. S. A., Wattwil .....	II
Heer & Cie S. A., Oberuzwil .....	124
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen .....	18
Stoffel & Cie, St-Gall .....	9
Weberle Sirnach, Sirnach .....	28
Alwin Wild, St. Margrethen .....	28
Winzeler, Ott & Co. S. A., Weinfelden .....	121
Zwickly & Cie, Wallisellen .....	28

**TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET  
FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND  
STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA,  
LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUM-  
WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON**

Abegg Frères, Horgen .....	24
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich .....	30, 41, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 52, 73, 74, 76
Emile Anderegg S. A., Weinfelden .....	24
Baerlocher & Co., Rheineck .....	24, 66
Baumann & Co., Langenthal .....	124
Burgauer & Cie S. A., St-Gall .....	12
Emar S. A., Zurich .....	10, 92
Eugster & Huber S. A., St-Gall .....	24
Filtex S. A., St-Gall .....	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	15, 60, 85, 87
Charles Gorini, St-Gall .....	28
Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich .....	22, 69
H. Gut & Cie S. A., Zurich .....	26
Haas & Cie, Zurich .....	59
Hausmann Textiles S. A., Winterthur .....	5, 24, 70
Heer & Cie S. A., Thalwil .....	19, 72, 93, 94
Honegger & Co. S. A., St-Gall .....	24
Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich .....	III
Leemann & Schellenberg S. A., Zurich .....	8, 66

Mettler & Cie S. A., St-Gall .....	24, 75, 88, 116
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen .....	18, 59
Naef Frères S. A., Zurich .....	3, 71, 117
J. G. Net & Cie S. A., Hérlsau .....	23, 62, 63, 79, 84, 89
Raytex S. A., Zurich .....	115
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	20, 58, 80, 88, 112
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	4
Sager & Cie, Dürrenäsch .....	114, 121
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach .....	120
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil .....	29
Setarti S. A., Zurich .....	68
Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	14
Weberle Sirnach, Sirnach .....	28
Stehli & Co. S. A., Zurich .....	44, 45, 51, 67
Stoffel & Cie, St-Gall .....	9, 61, 86, 87, 91
S. A. Stünzi Fils, Horgen .....	49
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt .....	25
Wetter & Cie, Hérlsau .....	28, 122
Winzeler, Ott & Co. S. A., Weinfelden .....	58, 121

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED  
AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) —  
ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPAS INTERIOR) —  
TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

Aspor S. A., Porrentruy .....	24
C. Burgi & Cie, Kreuzlingen .....	104, 105
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen .....	24
Hochuli & Cie, Safenwil .....	101, 126
Jakob Laith & Cie, Amriswil .....	24
Joh. Muller S. A., Wohlen .....	122
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur .....	24, 108
Nabholz S. A., Schönengwerd .....	103
J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn .....	104, 105, 126
Ruegger & Cie, Zofingen .....	121
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf .....	17, 109, 110
Sager & Cie, Dürrenäsch .....	121
Pius Wieler Fils, Kreuzlingen .....	102
Alwin Wild, St. Margrethen .....	28

**¿En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES»?**

<b>Angola.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 3 av. Banning, P. O. B. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).
<b>Argentina.</b>	Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires</i> .
	Consulado de Suiza, 1150, San Lorenzo, <i>Rosario de Santa Fé</i> .
	Librería Austral <i>Rosario de Santa Fé</i> 996
<b>Bolivia.</b>	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .
<b>Brasil.</b> (Norte y Centro)	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro</i> . Agencia Europeia de distribuição R. F. Besnard, 91, Av. Almirante Barroso - 4º and. <i>Rio de Janeiro</i> .
<b>Brasil (Sur).</b>	Câmara de Comercio Suíça do Brasil, 51, Rua Bôa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo</i> , Agencia Europeia de distribuição R. F., Besnard, 131, Rua Marconi - 5º and. <i>São Paulo</i> .
<b>Chile.</b>	Legación de Suiza, Calle Augustina 925, <i>Santiago de Chile</i> . Librería Albers, Merced 864, Casilla 9763, <i>Santiago de Chile</i> .
<b>Colombia.</b>	Legación de Suiza, Calle 21, No 6-22, <i>Bogotá</i> .
<b>Costa Rica.</b>	Consulado de Suiza, 133, Avenida 1, No 360. <i>San José</i> .
<b>Cuba.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .
<b>Dominicana.</b> (República)	Consulado de Suiza, 1, Arzobispo Meriño, <i>Ciudad Trujillo</i> .
<b>Ecuador.</b>	Legación de Suiza, Av. 6 de Diciembre 975 <i>Quito</i> .
<b>España.</b>	Sprentex, Rafael Calvo 5, <i>Madrid</i> .
<b>Guatemala.</b>	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur prol., <i>Guatemala-City</i> .
<b>Honduras.</b>	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio», <i>Tegucigalpa</i> .
<b>Luanda.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).
<b>México.</b>	Legación de Suiza, Paseo de la Reforma, 503-402, <i>México 5, D. F.</i>
<b>Nicaragua.</b>	Consulado de Suiza, 810, Segunda Avenida Noroeste, <i>Managua</i> .
<b>Panamá.</b>	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> .
<b>Paraguay.</b>	Consulado general de Suiza, Convención, 13, <i>Asunción</i> .
<b>Perú.</b>	Legación de Suiza, Edificio Peruano-Suiza Jirón Camaná 370, <i>Lima</i> .
<b>El Salvador.</b>	Consulado de Suiza, 4, Calle Arce, Edificio de Sola, <i>San Salvador</i> .
<b>Uruguay.</b>	Legación de Suiza, Calle Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . Câmara de Comercio Suizo-Uruguaya, Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . «Ibana», Librería, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
<b>Venezuela.</b>	Legación de Suiza, Avenida El Stadium, Quinta «Belkys», Urbanización los Chaguaroan, <i>Caracas</i> .

| Abonense a la revista **«TEXTILES SUISSES»** («Textiles Suizos»)  
para recibirla con regularidad !